



valvole a sfera in PVC serie acqua
Grey uPvc ball valves
vanne a bille PVC grise
PVC-kugelhähne wasserreihe

VSA

CARATTERISTICHE GENERALI GENERAL CHARACTERISTICS CARACTERISTIQUES GENERALES ALLGEMEINE MERKMALE

Valvola compatta, bidirezionale disponibile in versione monoghiera o radiale. Facilita' di manovra, passaggio totale possibilita' di registrazione del tiraggio guarnizioni agendo sul supporto filettato, possibilita' di smontaggio dell'impianto a valle della valvola anche in presenza di pressione a monte della stessa; completano le caratteristiche di questa valvola la possibilita' d'utilizzo in molti settori quali: trattamento acque, piscine, acquedotti, convogliamento di fluidi alimentari e prodotti chimici poco pericolosi.

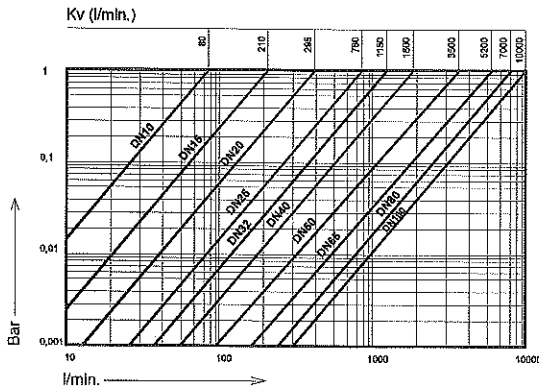
Double union and simple union ball valve - compact type - characterized by: optimal handling, full flow, axial pipe loads block with microadjustment of ball seat. Moreover in closed position the pipe line can be disconnected downstream from the valve. Our valve can be used mainly for: water treatment, swimming pool, water systems, foodstuffs and drinking water pipeline systems, low aggressive chemical fluids, etc.

Vanne compacte double union et simple union caracterisee par: excellente maniabilite, passage total, embout avec reglage d'etancheite de la bille. En plus, en position fermee le robinet permet le demontage de l'installation en aval par rapport a la direction du flux. Les applications vont du traitement d'eau et transport d'eau potable, a l'industrie alimentaire, au marche piscine, produits chimiques peu dangereux etc....

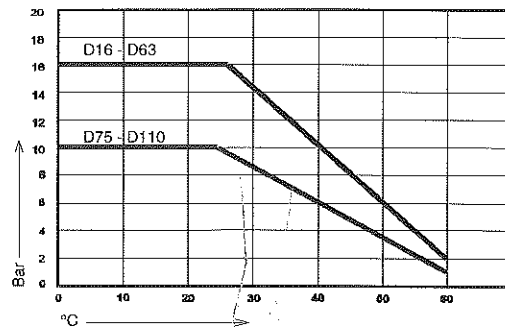
Kompaktes Zwei-Wege-Ventil in Einring- oder Radialausfuhrung. Einfache Handhabung, vollkommener Durchfluß, Reguliermoeglichkeit des Dichtungszuges. Außerdem kann die Anlage stromabwärts des Ventils zerlegt werden, auch bei Druck stromaufwärts des Ventils. Vielseitige Einsatzbereiche, wie z.B. Wasseraufbereitung, Schwimmbäder, Wasserwerke, leitung von Nährflüssigkeiten und wenig aggressiven chemischen Stoffen.

DATI TECNICI TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN

(A) PERDITE DI CARICO
CHARGE LOSS
PERTE DE CHARGE
LASTVERLUST



(B) PRESSIONI MAX DI ESERCIZIO
MAX WORKING PRESSURE
PRESSION MAX D' EXERCISE
MAX. BETRIEBSDRUCK



(C) COPPIA DI MANOVRA
TORQUE
COUPLE DE MANOEUVRE
DREHMOMENT

D	G	Nm
16-20	3/8" - 1/2"	0.7
25	3/4"	2
32	1"	3.5
40	1 1/4"	7
50	1 1/2"	9
63	2"	13
75	2 1/2"	24
90	3"	30
110	4"	48

NOTE

- (A) Questi valori sono validi con acqua a 20°C con valvola totalmente aperta.
- (B) Variazione della pressione in funzione della temperatura per acqua e fluidi poco aggressivi.
- (C) Coppia di manovra alla massima pressione di esercizio.

I dati tecnici indicati sono da considerarsi orientativi.

NOTES

- (A) With water at 20°C and the valve in open position.
- (B) Pressure / temperature rating for water and harmless fluids.
- (C) Max torque at max working pressure.

The a.m. technical information should be used as a guide Please consult our Technical dpt for specific queries.

NOTES

- (A) Ces valeurs sont valables avec eau à 20°C et vanne complètement ouverte.
- (B) Variation de la pression en fonction de la température pour l'eau et fluides peu agressifs
- (C) Couple de manoeuvre à la pression maximale d'exercise.

Ces données techniques sont à considérer à titre d'orientation.

ANMERKUNGEN

- (A) Die angegebenen Werte beziehen sich auf eine Wassertemperatur von 20°C und vollständig geöffnetes Ventil.
- (B) Druckschwankungen im Verhältnis der Temperatur von Wasser und wenig aggressiven Flüssigkeiten.
- (C) Betriebsdrehmoment bei höchstem Betriebsdruck.

Die angegebenen technischen Daten sind lediglich als richtungsgebend anzusehen.

INSTALLAZIONE E USO

Porre estrema cura durante l'incollaggio dei collari sull'estremita' dei tubi; bisogna fare attenzione che la colla o il solvente non vengano a contatto con la sfera o le guarnizioni della valvola.

Nel caso di utilizzo di collari filettati si raccomanda di evitare l'accoppiamento con filetti maschi conici e l'uso di canapa e similari. Curare la coassialita' dell'impianto e la esatta determinazione della lunghezza dei tubi. Evitare tassativamente l'uso di chiavi per il serraggio delle ghiera in quanto sintomatico di difettoso montaggio e quindi di possibili future rotture della valvola.

Verificare che sabbia o altre impurita' siano completamente eliminate prima di mettere in funzione l'impianto in quanto potrebbero danneggiare sia sfera che seggio sfera compromettendo la tenuta della valvola.

Nell'apertura e chiusura della valvola evitare brusche manovre per non provocare sovrappressioni impreviste dovute all'effetto del colpo d'ariete.

E' necessario che il personale addetto all'installazione e manutenzione degli impianti sia a conoscenza delle tecniche di assemblaggio mediante incollaggio o filettatura. Si consiglia in ogni caso di consultare il bollettino "Note per l'installazione" reperibile presso il produttore.

INSTALLATION AND USE

When glueing the end connector on the pipe, care must be taken to prevent the glue or solvent from coming in contact with the valve seats or ball.

Threaded ends should not be connected with cone-shaped male threads and the use of hemp or similar materials should be carefully avoided.

A special attention should be paid to the correct line-up of the installation and to the pipe length. Tighten the union nut handtight only. The use of wrench is not allowed. It is important that the unions are not used to pull the system together. If there is any leakage from the union nuts, please check the correct line-up of the system and the pipe length. An excessive tightening of the unions could finally break them.

Before the valve is cycled, all dirt, sand or other material should be flushed from the system. This is to prevent scarring of the ball and/or seats.

It is important to avoid rapid closures/opening of the valve to eliminate the possibility of water hammer causing damage to the pipeline. It is necessary that all installation and maintenance personnel become familiar with the proper solvent cement and thread joining procedures.

TP technical dpt will be glad to support You with "Installation Instructions" leaflets

INSTALLATION ET UTILISATION

Faire attention que la colle ou le décapant ne touchent pas la bille et les joints-OR de la bille pendant le collage.

Si Vous employez des collets filetés, faites attention à ne pas les unir avec des filets mâle coniques et n'employez pas de chanvre et de la filasse.

Faites attention à que l'alignement de l'installation et la longueur des tubes soient correctes.

Il est interdit d'utiliser des clés pour serrer les écrous en phase de montage. S'il y a des fuites à partir des écrous serrés à main, vérifiez la coaxialité du système et la longueur des tubes.

Eliminez la renelle et / ou toutes autres impurités avant le fonctionnement de l'installation, parce qu'elles pourraient griffer la bille et les Joint-OR en compromettant ainsi l'étanchéité de la vanne.

Il est important d'éviter toujours des fermetures/ouvertures trop rapides pour ne pas provoquer de coups de belier.

Le personnel préposé à l'installation et maintenance doit connaître les techniques de collage et filetage. En tous cas, veuillez consulter les "Notes pour l'installation" disponibles chez le fabricant.

INSTALLATION UND BETRIEB

Die Verklebung der Bundbuchsen auf den Rohrenden mit größter Sorgfalt durchführen und darauf achten, daß der Klebstoff oder Lösungsmittel nicht mit der Kugel oder den Ventildichtungen in Kontakt kommt.

Bei Verwendung von Gewindebundbuchsen den Anschluß mit Kegel-Außengewinden sowie das Benutzen von Hanfwerk oder ähnlichem vermeiden.

Auf die Koaxialität der Anlage und die genaue Bestimmung der Rohrlänge achten, dabei das Maß Z benutzen.

Zum Festziehen der Nutmuttern auf keinen Fall Schlüssel verwenden, da dies einen fehlerhaften Einbau und von daher möglichen Ventilbruch verursachen kann.

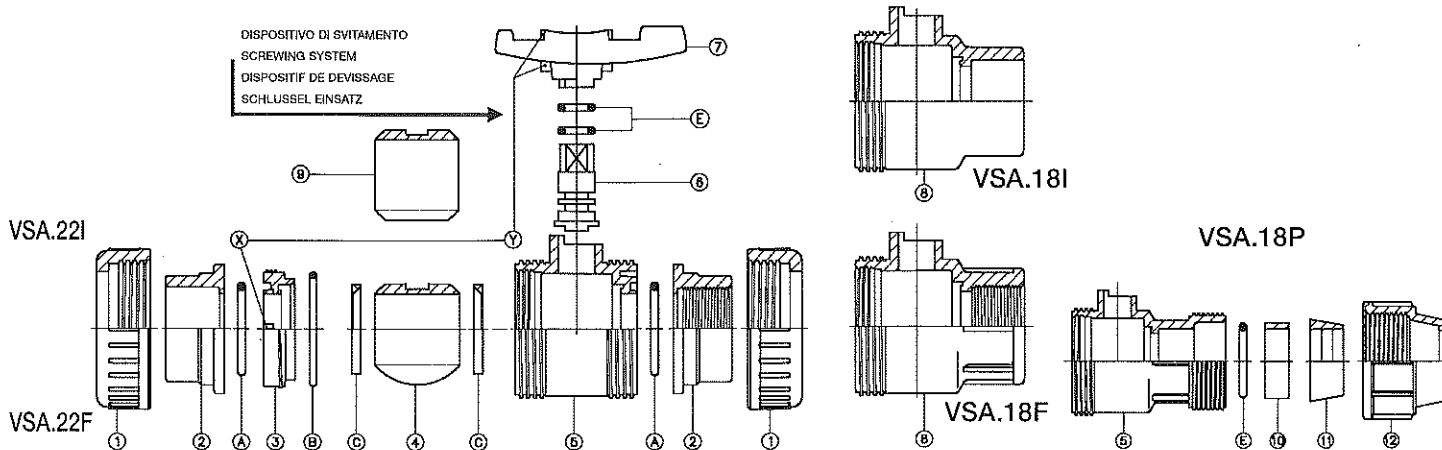
Vor Inbetriebnahme der Anlage überprüfen, daß Sand oder andere Verunreinigungen vollkommen entfernt wurden, da ansonsten sowohl die Kugel als auch der Kugelsitz beschädigt und die Ventildichte beeinträchtigt werden könnte.

Bei Öffnen und Schließen des Kugelhahns ruckartige Manöver vermeiden, damit es nicht zu unerwartetem Überdruck durch den Hammerschlag kommt.

Das für Installation und Wartung zuständige Personal muß über Fachkenntnisse in Bezug auf Montage durch Klebung oder Gewinbeschneiden verfügen.

Es wird empfohlen, auf jeden Fall die beim Hersteller erhältlichen "Installationsanweisungen" zu beachten.

Componenti valvole - Valve components - Composants - Ventilbestandteile



Pos.	Componenti	Components	Composants	Benennung	N°			Materiali	Simboli	Symbols	Symboles	Abkürzungen
					VSA.22..	VSA.18..	VSA.18P					
1	Ghiere	Union nut	Ecrou	Überwurfmutter	2	1	1	PVC	PVC	Cloruro di polivinile rigido		
2	Collare	End connector	Collet	Bundbuchse	2	1	1	PVC	EPDM	Gomma etilene-propilene (DUTRAL®)		
3	Supporto fil.	Support thr.	Support fil.	Halterung gew.	1	1	1	PVC	PTFE+PE	Politetrafluoroetilene+polietilene		
4	Sfera DN ≥ 40 a ≤ 100	Ball DN ≥ 40 a ≤ 100	Bille DN ≥ 40 a ≤ 100	Kugel DN ≥ 40 a ≤ 100	1	-	1	PVC	POM	Poliacetale (DERLIN®)		
5	Corpo	Body	Corps	Körper	1	-	1	PVC		Plyvinyl cloride		
6	Asta	Stem	Pivot	Schaft	1	1	1	PVC		Ethylene-propylene (DUTRAL®)		
7	Maniglia	Handle	Poignée	Handgriff	1	1	1	PVC		Polytetrafluorure+polyethylene		
8	Corpo monogh.	Single union body	Corps simple union	Gehäuse	-	1	-	PVC		Polyacetale (DERLIN®)		
9	Sfera	Ball	Bille	Kugel	1	1	-	PVC				
10	Distanziale	Packing presser bush	Domille	Druckring	-	-	1	PVC		Chlorure de polyvinyle rigide		
11	Anello di graffaggio	Clip ring	Bague d'agrafage	Klemmering	-	-	1	POM		Ethylene-propylene (DUTRAL®)		
12	Ghiera giunto	Quick joint nut	Erou joint rapide	Überwurfmutter	-	-	1	PVC		Polytetra-fluoroethylene+polyethylene		
A	O-ring Corpo	O-ring body	Joint OR/corps	O-Ring Körper	2	2	1	EPDM		Resine Acétal		
B	O-ring Supporto	O-ring support	Joint OR/support	O-Ring Halterung	1	1	1	EPDM		Starres Polyvinylchlorid		
C	Seggio Sfera	Ball seal	Siege / bille	Kugelsitz	2	2	1	PTFE+PE		Äthylen-Propylen-Gummi (DUTRAL®)		
D	O-ring Asta	O-ring stem	Joint OR/pivot	Joint OR/Schaft	2	2	2	EPDM		Polytetrafluoräthylen+polyäthylen		
E	O-ring Giunto	Quick joint O-ring	OR/ joint rapide	Kugel O-Ring	-	-	1	EPDM		Polyacetal		

ISTRUZIONI DI SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO IN CASO DI MANUTENZIONE

VSA.22... RADIALE:

Svitando le ghiere ① e' possibile estrarre radialmente dall'impianto l'intero gruppo centrale della valvola.

Per accedere alle parti interne della valvola procedere nel modo seguente:

- 1) Predisporre la valvola in posizione di tutto aperto.
- 2) Sfilare con forza la maniglia ⑦ dall'asta di comando ⑥.
- 3) Svitare il supporto ③ dal corpo ⑤ servendosi come chiave dei due dentini (Y) della maniglia ⑦ innestandoli nelle apposite sedi (X) dell supporto ③ e svitando in senso antiorario.
- 4) Dopo aver svitato il supporto ③ e tolta la guarnizione ② che nell'operazione e' rimasta dentro il corpo ⑤ e' possibile accedere a tutte le parti interne della valvola, per verificare lo stato delle guarnizioni e provvedere ad eventuali sostituzioni delle stesse.
- per smontare la sfera ④(9) ruotare la stessa a mezzo dell'asta di comando ⑥ predisponendola in posizione di chiusura per permettere lo sfilamento dell'apposito innesto a baionetta con l'asta di comando ④;
- per smontare l'asta di comando ⑥ dal corpo ⑤ premere la stessa verso il basso fino alla completa fuoriuscita dalla sua sede.

Per il rimontaggio delle valvole, operare nel modo inverso avendo cura di collocare le guarnizioni ben lubrificate nelle proprie sedi accuratamente pulite usando lubrificante al silicone. Avvitare a fondo il supporto filettato ③ evitando di bloccare la sfera ④(9).

VSA.18... MONOGHIERA:

Nel collocare questa valvola in un impianto, occorre tener presente che non e' possibile estrarla radialmente. Per lo smontaggio e rimontaggio seguire istruzioni versione radiale dal punto 1 al 4.

ASSEMBLING AND DISASSEMBLING INSTRUCTIONS IN CASE OF MAINTENANCE

DOUBLE UNION VSA.22... :

Screwing the union nut ① it is possible to take out radially from the system the whole body of the valve.

To reach the internal parts of the valve act as follows:

- 1) Set the valve on open position.
- 2) Withdraw the handle ⑦ from control stem ⑥.
- 3) Screw the support ③ of the body ⑤ using the two teeth (Y) of the handle ⑦ screwing operation should be done counter-clockwise.
- 4) After having screwed the support ③ and taken out the O-ring ② which was inside ⑤, it is possible to reach all the internal parts of the valve to check the O-rings and in case substitute them.
- to disassemble the ball ④(9), turn it using the control stem ⑥ setting it in closing position to withdraw the bayonette coupling through the control stem ⑥.
- to disassemble the control stem ⑥ of the body ⑤ push it downwards as far as its complete outcome.

To assemble the valve act in the opposite way being careful to set the O-ring properly and greased it with silicone grease. Screw hreaded support ③ straight to the end taking care not to block the ball ④(9).

SINGLE UNION VSA.18... :

Single union VSA cannot be radially disassembled from the installation. For assembling instructions, see the Double Union Notes from point 1 to 4

INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE ET REMONTAGE EN CAS DE MAINTENANCE

VSA.22... DOUBLE UNION :

En dévissant les écrous ① il est possible d'extraire radialement du système le corps complet du robinet.

Afin d'accéder aux parties internes du robinet, suivre les instructions suivantes:

- 1) Disposer le robinet en position ouverte.
- 2) Dévisser la poignée ⑦ du pivot ⑥.
- 3) Dévisser le support ③ du corps ⑤ en utilisant les deux crans (Y) de la poignée ⑦ les insérer ensuite sur les points du support ③ marqués (X) à cet effet.
- 4) Après avoir dévissé le support ③ et enlevé le joint OR ② qui au cours de l'opération est resté à l'intérieur du corps ⑤, il est possible d'accéder à toutes les parties internes du robinet afin de vérifier l'état des joints et procéder à d'éventuelles substitutions.
- pour démonter la bille ④(9), tourner à l'aide du pivot ⑥ la mettant ainsi en position de fermeture pour la retirer du raccord à baionnette à l'aide du pivot ⑥.
- pour démonter le pivot ⑥ du corps ⑤ le pousser vers le bas jusqu'à ce qu'il sorte complètement.

Pour le remontage, refaire l'opération en sens inverse en ayant eu soin de bien placer les joints OR bien lubrifiés au silicone, à leur place qui doit être soigneusement nettoyée. Visser à fond le support fileté ③ ayant soin de ne pas bloquer la bille ④(9).

VANNE VSA.18... SIMPLE UNION:

Il n'est pas possible d'extraire radialement la VSA simple union. Pour les instructions de montage, voir série Double Union du point 1 au 4.

ANWEISUNGEN FÜR AUS- UND EINBAU IM WARTUNGSFALL

RADIAL VSA.22... :

Der ganze Ventilkörper kann durch Herausdrehen der Überwurfmutter (1) radial aus der Anlage entfernt werden.

Für den Zugriff auf die inneren Ventiltelle folgendermaßen vorgehen:

- 1) Ventil vollständig öffnen.
- 2) Griff ⑦ kräftig aus der Steuerstange ⑥ herausnehmen.
- 3) Halterung ③ aus dem Körper ⑤ ausdrehen. Dabei zwei Zähne (Y) des Griffs ⑦ als Schlüssel in den entsprechenden Sitz (X) der Halterung ③ einsetzen.
- 4) Nach Herausdrehen der Halterung (3) und Entfernen der im Körper (5) verbliebenen Dichtung (B) sind alle internen Ventiltelle zugänglich. Zustand der Dichtungen kontrollieren und eventuell ersetzen.
- Zum Ausbauen der Kugel (4-9) diese mit Hilfe des Steuerschafts (6) in Schließstellung drehen, um das Herausziehen der Bajonettkupplung mit dem Steuerschaft (6) zu ermöglichen.
- Zum Entfernen des Steuerschafts (6) vom Körper (5) den Schaft nach unten drücken, bis dieser komplett aus seinem Sitz herauskommt

Zur Wierermontage des Ventils, in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Dabei darauf achten, daß die Dichtungen mit Silikonfett gut geschmiert sind, der entsprechende Sitz gut gesäubert ist und daß sie richtig sitzen. Zum Einbau des Ventils in umgekehrter Reihenfolge vorgehen und dabei darauf achten, daß die mit Silikonfett gut geschmierten Dichtung in den sorgfältig gereinigten Sitzen eingesetzt werden, dann die Halterung ③ ganz einschrauben, wobei die Kugel ④(9) aber nicht blockiert werden darf.

EINRING VSA.18... :

Beim Einsetzen dieses Ventils in einer Anlage muß damit gerechnet werden, daß es nicht radial herausgezogen werden kann. Für Aus- und Einbaubitte die Anweisungen der radialen Ausführung von Punkt 1 bis 4 befolgen.